



PROPOSTA DE RESOLUCIÓ PROVISIONAL DE CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS PER A LA REALITZACIÓ D'ACTIVITATS DE PROMOCIÓ EXTERIOR DE LA LITERATURA CATALANA I ARANESA CORRESPONENTS A LA PRIMERA CONVOCATÒRIA DE L'ANY 2019

Ref. 02/ L0124 U10 N-1aC_2019_PROMO RES. PROVISIONAL

Fets

1. Per resolució de la directora de l'Institut Ramon Llull (en endavant, el Llull), de data 18 de gener de 2019 (DOGC núm. 7800 de 31 de gener de 2019) i la seva modificació de data 27 de maig de 2019 (DOGC núm. 7887 de 31 de maig de 2019) s'obre la primera convocatòria en règim de concurrència competitiva de l'any 2019, per a la concessió de subvencions del Llull per a la realització d'activitats de promoció exterior de la literatura catalana i aranesa.

2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.

3. En data 27 de maig de 2019 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.

3. L'acord de govern Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.

4. La base 10 de les bases que regeixen la convocatòria de concessió de subvencions del Llull per a la realització d'activitats de promoció exterior de la literatura catalana i aranesa regula el procediment de concessió de les subvencions.

5. D'acord amb l'informe de la comissió de valoració i amb la base 10.4 de les bases que regeixen la convocatòria, la qual estableix que correspon a l'òrgan instructor formular la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions,

Resolució

Per tant, resolc,

1- Proposar els sol·licitants que es detallen en annex com a beneficiaris de les subvencions pels imports i objecte que s'hi detallen.



2- Establir que els sol·licitants proposats com a beneficiaris de subvencions disposen de 10 dies hàbils, a comptar a partir de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, per presentar al·legacions o desistir de la seva sol·licitud.

L'òrgan instructor

Antònia Andúgar i Andreu



ANNEX

L0124 U10 N-PRO 184/19- 1

Sol·licitant: Hena Com Publishing House.

Dates: març de 2019

Activitat: promoció de l'edició en croat de l'obra "Els nois", de Toni Sala

Import sol·licitat: 1.000,00 €

Import subvencionable: 1.000,00 €

Puntuació proposada: 38

Import proposat: 1.000,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Hena Com Publishing House per fer la promoció de l'edició en croat de l'obra "Els nois", de Toni Sala.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la presentació de l'obra, per part de l'autor, en tres actes públics a la ciutat de Zagreb, entrevistes amb mitjans de comunicació locals i anuncis també en mitjans locals (puntuació: 8).

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, que a més de la novel·la de Toni Sala, també ha publicat obres de Maria Àngels Anglada, Carme Riera, Rafel Nadal i Núria Amat (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la narrativa catalana (puntuació: 7).

La comissió valora favorablement el grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 4), i també la capacitat de difusió dels diversos esdeveniments previstos entre el públic lector croat (puntuació: 11).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris de l'escriptor, Toni Sala, de la remuneració dels participants locals i d'altres despeses dels actes, així com del cost dels anuncis als mitjans.

L0124 U10 N-PRO 210/19- 1

Sol·licitant: L N IDEOGRAMMA LIMITED.

Dates: març de 2019

Activitat: participació de Margalida Followthelida (nom artístic de Margalida Calahorro Bover) al festival 3rd Poetry Slam Cyprus

Import sol·licitat: 1.045,00 €

Import subvencionable: 1.045,00 €

Puntuació proposada: 34

Import proposat: 710,60 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per L. N. Ideogramma Limited per fer possible la participació de Margalida Followthelida (nom artístic de Margalida Calahorro Bover) al festival 3rd Poetry Slam Cyprus.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la participació de Margalida Followthelida en diverses activitats, algunes fora de competició i una altra de competitiva. Els actes tindran lloc a l'ARTos Foundation, a Nicosia (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant que, a banda del Poetry Slam Cyprus, també organitza altres esdeveniments literaris a Xipre, en els quals han estat convidats altres poetes d'expressió catalana, com Manuel Forcano, Josep Pedrals i Arnau Pons (puntuació: 8).



La comissió valora la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la literatura catalana (puntuació: 6).

La comissió valora el grau limitat de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1).

La comissió valora favorablement la capacitat de difusió de l'esdeveniment en el marc del seu àmbit de realització (puntuació: 12).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris de l'autora convidada, Margalida Followthelida, i de part de les despeses de màrqueting.

L0124 U10 N-PRO 256/19- 1

Sol·licitant: Écriture Communication.

Dates: febrer de 2019

Activitat: promoció de l'edició en francès de l'obra "El secret del meu turbant", de Nadia Ghulam i Agnès Rotger, publicada per la mateixa editorial

Import sol·licitat: 739,77 €

Import subvencionable: 739,77 €

Puntuació proposada: 39

Import proposat: 739,77 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Écriture Communication per promoure a França l'edició en francès de l'obra "El secret del meu turbant", de Nadia Ghulam i Agnès Rotger, publicada per la mateixa editorial.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la participació de l'autora, Nadia Ghulam, en entrevistes per a diversos mitjans de comunicació francesos (puntuació: 8).

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, que forma part del grup francès l'Archipel i que ha publicat i presentat per primera vegada una obra escrita originalment en català (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la no-ficció catalana (puntuació: 8).

La comissió valora el grau limitat de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1), i valora molt positivament la capacitat de difusió dels esdeveniments previstos entre el públic lector francès (puntuació: 15).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament i de l'allotjament de l'autora convidada, Nadia Ghulam.

L0124 U10 N-PRO 277/19- 1

Sol·licitant: Pupi e Fresedde Teatro di Rifredi (associazione culturale).

Dates: març de 2019

Activitat: promoció a Itàlia de les obres de teatre de Josep Maria Miró.

Import sol·licitat: 5.000,00 €

Import subvencionable: 5.000,00 €

Puntuació proposada: 37

Import proposat: 3.700,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Pupi e Fresedde Teatro di Rifredi (associazione culturale) per fer la promoció a Itàlia de les obres de teatre de Josep Maria Miró.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu l'organització d'una gira de



Josep Maria Miró per Florència, Nàpols i Roma per part de l'associació toscana Teatro di Rifredi. Durant la gira, s'ha presentat un llibre que recull quatre obres de teatre de Josep Maria Miró (traduïts a l'italià per Angelo Savelli i publicat per Cue Press) i s'han representat, amb actors italians, dues de les obres més conegudes del dramaturg català: El principi d'Arquimedes i Nerium Park (puntuació: 8).

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'associació sol·licitant, un centre de producció i distribució d'espectacles teatrals, amb seu a Florència (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització del teatre de text català (puntuació: 7).

La comissió valora el grau limitat de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1), i valora molt favorablement la capacitat de difusió dels diversos esdeveniments previstos entre el públic italià afeccionat al teatre (puntuació: 13).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris de l'escriptor, Josep Maria Miró, de les despeses dels participants locals i de la comunicació dels diversos actes.

L0124 U10 N-PRO 294/19- 1

Sol·licitant: Chouette Publishing.

Dates: setembre de 2019

Activitat: campanya de promoció al Canadà de l'edició en francès de l'obra "Agus i els monstres" (vols. 3 i 4), de Jaume Copons i Liliana Fortuny.

Import sol·licitat: 438,07 €

Import subvencionable: 438,07 €

Puntuació proposada: 36

Import proposat: 438,07 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Chouette Publishing per fer una campanya de promoció al Canadà de l'edició en francès de l'obra "Agus i els monstres" (vols. 3 i 4), de Jaume Copons i Liliana Fortuny.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu una campanya de promoció de l'obra a través d'un anunci en una revista especialitzada i de la producció de posters per ser distribuïts en punts diversos (llibreries, escoles, biblioteques, crítics i prescriptors, mitjans de comunicació i representants comercials) (puntuació: 8).

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Chouette, especialitzada en literatura infantil i juvenil, i que ja havia publicat prèviament els volums 1 i 2 de la sèrie "Agus i els monstres" (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de les obres de literatura infantil catalana (puntuació: 7).

La comissió valora el grau limitat de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1), i valora positivament la capacitat de difusió de la campanya de promoció en el seu àmbit de realització (puntuació: 12).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades de la campanya de màrqueting.

L0124 U10 N-PRO 303/19- 1

Sol·licitant: Uriel Kon (Nine Lives Press).

Dates: juliol de 2019

Activitat: nit de conferències sobre Mercè Rodoreda per tal de fer promoció de les obres "Escenes de Barcelona" i "La mort i la primavera", d'aquesta autora, publicades ambdues per Nine Lives Press.



Import sol·licitat: 5.850,00 €
Import subvencionable: 5.850,00 €
Puntuació proposada: 38
Import proposat: 4.446,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Uriel Kon (Nine Lives Press) per a l'organització d'una nit de conferències sobre Mercè Rodoreda per tal de fer promoció de les obres "Escenes de Barcelona" i "La mort i la primavera", d'aquesta autora, publicades ambdues per Nine Lives Press.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta, que preveu l'organització d'una sèrie de conferències sobre Mercè Rodoreda a l'Hamigdalor Bookshop, de Tel Aviv, que es clouran amb una lectura de fragments rodoredians a càrrec d'una actriu israeliana (puntuació: 9).

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, que recentment ha publicat en hebreu la seva primera obra de literatura catalana, "Escenes de Barcelona", un recull de contes de Mercè Rodoreda (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la narrativa catalana (puntuació: 7).

La comissió valora el grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 2), i valora molt favorablement la capacitat de difusió de l'esdeveniment en el seu àmbit de realització (puntuació: 13).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris dels participants en l'acte de presentació (conferenciant i actriu), així com de les despeses de comunicació i màrqueting.

L0124 U10 N-PRO 310/19- 1

Sol·licitant: Treći Trg.

Dates: maig de 2019

Activitat: participació de l'autora Maria Cabrera a la 13a edició del festival de poesia de Belgrad.

Import sol·licitat: 2.810,00 €

Import subvencionable: 2.810,00 €

Puntuació proposada: 37

Import proposat: 2.079,40 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per l'associació Treći Trg per convidar la poeta Maria Cabrera a la 13a edició del Festival de Poesia de Belgrad.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la participació de Maria Cabrera en diversos actes del festival: lectures, debats i performances amb poetes d'altres països (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la trajectòria de l'associació sol·licitant, especialitzada en la promoció de la poesia a Sèrbia, ja que a més d'organitzar anualment el festival internacional de poesia també publica obres de poesia i una revista sobre poesia. L'editorial ha publicat en serbi obres de diversos poetes catalans, com Enric Casasses, Dolors Miquel i Jaume Pons Alorda. A més, l'associació comptarà amb la col·laboració dels traductors Jelena Petanović i Pau Bori, experimentats en la traducció de poesia del català al serbi (puntuació: 8).

La comissió valora la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la literatura catalana (puntuació: 7).

La comissió valora el grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 2).

La comissió valora favorablement la capacitat de difusió de l'esdeveniment en el marc de l'àmbit poètic serbi (puntuació: 12).



La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris de l'autora convidada, Maria Cabrera, així com als honoraris dels traductors i de part de les despeses de màrqueting.

L0124 U10 N-PRO 312/19- 1

Sol·licitant: Edizioni Nottetempo s.r.l.

Dates: desembre de 2019

Activitat: promoció de l'edició en italià de l'obra "Permigel", d'Eva Baltasar.

Import sol·licitat: 8.340,00 €

Import subvencionable: 7.670,00 €

Puntuació proposada: 39

Import proposat: 5.982,60 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Edizioni Nottetempo s.r.l. per fer la promoció de l'edició en italià de l'obra "Permigel", d'Eva Baltasar.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la presentació de l'obra, per part de l'autora, en festivals, fires i llibreries de diverses ciutats italianes, sovint amb la participació de la traductora de l'obra, i també un pla de màrqueting i de comunicació en diversos mitjans de comunicació (puntuació: 8).

La comissió valora molt favorablement la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una editorial italiana independent, de línia molt literària que, a més de la novel·la d'Eva Baltasar, ha publicat recentment "Incerta glòria", de Joan Sales, amb traducció d'Amaranta Sbardella, traductora també de "Permigel" (puntuació: 9).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la narrativa catalana (puntuació: 7).

La comissió valora el limitat grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1), i valora molt positivament la capacitat de difusió dels diversos esdeveniments previstos (en set ciutats italianes) entre el públic lector italià (puntuació: 14).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris de l'escriptora, Eva Baltasar, i de la traductora, Amaranta Sbardella, així com part del cost del pla de màrqueting i de comunicació previst per l'editorial.

L0124 U10 N-PRO 315/19- 1

Sol·licitant: MARKSTRAT SL.

Dates: juliol de 2019

Activitat: presentació de l'edició en anglès de l'obra "Viure per sentir-se viu", d'Albert Bosch.

Import sol·licitat: 3.548,00 €

Import subvencionable: 2.748,00 €

Puntuació proposada: 26

Import proposat: 1.428,96 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Markstrat SL per fer la presentació de l'edició en anglès de l'obra "Viure per sentir-se viu", d'Albert Bosch.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la presentació de l'obra a Anglaterra, per part de l'autor i la seva traductora, en tres actes públics (dos a Londres i un en una vila de Hampshire, al sud del país), amb la participació d'una coneguda autora anglesa com a presentadora (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria de l'entitat sol·licitant (puntuació: 5).

La comissió valora la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la no-ficció catalana



(puntuació: 5).

La comissió valora el limitat grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1), i també la capacitat de difusió de l'esdeveniment en l'àmbit de la seva realització (puntuació: 9).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament i l'allotjament de l'escriptor, Albert Bosch, i de la traductora del llibre, Núria Espuny, i una part de les despeses de la presentadora anglesa, així com de part de les despeses del material gràfic i del màrqueting.

L0124 U10 N-PRO 328/19- 1

Sol·licitant: Editura Vellant.

Dates: octubre de 2019

Activitat: publicació, en la revista literària "locan", d'un número especial dedicat a la literatura catalana, format per contes (traduïts al romanès) de Borja Bagunyà, Antònia Carré-Pons, Víctor Català, Teresa Colom, Lluís Muntada, Vicenç Pagès Jordà, Sergi Pàmies, Sebastià Perelló, Jordi Puntí, Francesc Serés, Blanca Llum Vidal

Import sol·licitat: 5.750,00 €

Import subvencionable: 4.300,00 €

Puntuació proposada: 34

Import proposat: 2.924,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editura Vellant per publicar, en la seva revista literària "locan", un número especial dedicat a la literatura catalana, format per contes (traduïts al romanès) de Borja Bagunyà, Antònia Carré-Pons, Víctor Català, Teresa Colom, Lluís Muntada, Vicenç Pagès Jordà, Sergi Pàmies, Sebastià Perelló, Jordi Puntí, Francesc Serés, Blanca Llum Vidal.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, ja que Vellant és una editorial romanesa independent de línia literària, i la seva revista literària "locan", especialitzada en narrativa breu, és un referent en els mitjans literaris romanesos (puntuació: 8).

La comissió valora el limitat grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1).

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta ja que, a més de la diversitat de la llista d'autors de la literatura catalana seleccionats, el número especial de "locan" també compta amb traductors al romanès molt experimentats, com ara Jana Balacciu Matei, Lavinia Coman, Maria-Sabina Draga Alexandru, Oana-Dana Balas i Alexandru Calin, entre d'altres (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la capacitat de difusió de la revista entre el públic lector romanès (puntuació: 8), i valora molt positivament la difusió internacional de la revista (puntuació: 9).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades de la traducció i l'edició dels textos.

L0124 U10 N-PRO 329/19- 1

Sol·licitant: Editura Meronia.

Dates: abril de 2019

Activitat: presentació de l'edició en romanès de dues obres: "L'esfinx interior", una antologia poètica de Màrius Torres, i "Història de Catalunya", de Jaume Sobrequés.

Import sol·licitat: 798,01 €

Import subvencionable: 798,01 €

Puntuació proposada: 38

Import proposat: 798,01 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editura Meronia per a la presentació de l'edició



en romanès de dues obres: “L’esfinx interior”, una antologia poètica de Màrius Torres, i “Història de Catalunya”, de Jaume Sobrequés.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta que, d'una banda, preveu la presentació de l'antologia de Torres en el marc d'una jornada musical al Museu Nacional George Enescu, amb la participació de dos experts catalans en l'obra de Torres (Joan Ramon Veny i Margarida Prats), d'una soprano catalana (Eulàlia Ara) i de diversos participants romanesos (la traductora de l'obra, Jana Balacciu Matei, i la pianista i traductora Lavinia Coman); i d'una altra banda, la presentació d'“Història de Catalunya”, de Jaume Sobrequés a la llibreria Eminescu de Bucarest (puntuació: 8).

La comissió valora molt favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Meronia, que ja havia publicat prèviament les dues obres esmentades i que fa anys que ha apostat per la literatura catalana: al seu catàleg hi ha obres d'autors com Ramon Llull, Pere Calders, Joan Sales, Maria-Mercè Marçal, Quim Monzó, Maria Barbal i Lluís-Anton Baulenas, entre d'altres (puntuació: 9).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la narrativa catalana (puntuació: 7).

La comissió valora el grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 2), i valora positivament la capacitat de difusió dels dos esdeveniments previstos entre el públic lector de Bucarest (puntuació: 12).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament a Bucarest de Joan Ramon Veny, Margarida Prats i Eulàlia Ara.

L0124 U10 N-PRO 330/19- 1

Sol·licitant: Uitgeverij Prometheus.

Dates: maig de 2019

Activitat: promoció de l'edició en neerlandès de l'obra “Aprendre a parlar amb les plantes”, de Marta Orriols.

Import sol·licitat: 7.000,00 €

Import subvencionable: 7.000,00 €

Puntuació proposada: 37

Import proposat: 5.180,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Uitgeverij Prometheus per fer la promoció de l'edició en neerlandès de l'obra “Aprendre a parlar amb les plantes”, de Marta Orriols.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la presentació de l'obra, per part de l'autora, en un acte públic i entrevistes amb diversos mitjans de comunicació dels Països Baixos i de Bèlgica. També s'ha dissenyat un pla de comunicació que inclou anuncis en diversos mitjans dels dos països (puntuació: 8).

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una editorial generalista que publica als Països Baixos alguns dels autors contemporanis internacionals de més prestigi. Prometheus ja havia publicat prèviament la novel·la de Marta Orriols, en traducció de Pieter Lamberts (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la narrativa catalana (puntuació: 7).

La comissió valora el grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 2), i valora molt positivament la capacitat de difusió de l'esdeveniment previst en el seu àmbit de realització (puntuació: 13).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament i l'allotjament de l'escriptora Marta Orriols, així com de part del cost del pla de comunicació previst per l'editorial.

L0124 U10 N-PRO 333/19- 1

Sol·licitant: Marcos y Marcos S.A.S.



Dates: abril de 2019

Activitat: promoció de l'edició en italià de l'obra "La novel·la de Sant Jordi", de Màrius Serra

Import sol·licitat: 3.243,00 €

Import subvencionable: 3.243,00 €

Puntuació proposada: 39

Import proposat: 2.529,54 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Marcos y Marcos S.A.S. per fer la promoció de l'edició en italià de l'obra "La novel·la de Sant Jordi", de Màrius Serra.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta que, amb l'objectiu de promoure l'obra de Màrius Serra, preveu la invitació a Barcelona de cinc experts italians en la promoció d'obres literàries (tres periodistes, un llibreter i un bookblogger), durant la diada de Sant Jordi, acompanyats per Beatrice Parisi (traductora de l'obra) i per l'autor Màrius Serra (puntuació: 8).

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant que, a més de la novel·la de Màrius Serra, ha publicat obres d'autors com Quim Monzó, Maria Barbal i Sebastià Alzamora (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la narrativa catalana (puntuació: 7).

La comissió valora el grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 2), i valora molt positivament la capacitat de difusió de l'esdeveniment previst en el seu àmbit de realització (puntuació: 14).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament i l'allotjament dels cinc professionals convidats i de Beatrice Parisi, traductora de la novel·la.

L0124 U10 N-PRO 334/19- 1

Sol·licitant: Hart Publishing (Založba Hart).

Dates: setembre de 2019

Activitat: promoció de l'edició en eslovè de l'obra "Molsa", de David Cirici.

Import sol·licitat: 5.200,00 €

Import subvencionable: 5.200,00 €

Puntuació proposada: 36

Import proposat: 3.744,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Hart Publishing (Založba Hart) per promoure l'edició en eslovè de l'obra "Molsa", de David Cirici.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la presentació a Ljubljana de l'obra, per part de l'autor, amb el suport de la traductora i d'un expert en literatura infantil, en una llibreria important i a la principal biblioteca de la ciutat. A més, també es preveu fer actes de matí (escoles de primària) i tarda (llibreries i biblioteques) en diverses localitats d'Eslovènia (puntuació: 8).

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, especialitzada en literatura infantil i juvenil (puntuació: 7).

La comissió valora la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la narrativa catalana (puntuació: 6) i el grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 2).

La comissió valora molt favorablement la capacitat de difusió dels diversos esdeveniments previstos entre el públic lector eslovè (puntuació: 13).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris de l'escriptor, David Cirici, de la traductora, Marjeta Prelesnik, i de l'expert en literatura infantil, així com de part del cost del pla de comunicació i de màrqueting.



L0124 U10 N-PRO 335/19- 1

Sol·licitant: Asymptote Journal Pte.Ltd.

Dates: setembre de 2019

Activitat: publicació d'un número especial dedicat a la literatura catalana, format per textos (traduïts a l'anglès) de Mònica Batet, August Bover, Joan Brossa, Maria Cabrera, Pere Calders, Neus Canyelles, Roc Casagran, Manuel Forcano, Anna Gual, Dolors Miquel i Marta Orriols.

Import sol·licitat: 9.000,00 €

Import subvencionable: 9.000,00 €

Puntuació proposada: 36

Import proposat: 6.480,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Asymptote Journal Pte. Ltd. per publicar un número especial dedicat a la literatura catalana, format per textos (traduïts a l'anglès) de Mònica Batet, August Bover, Joan Brossa, Maria Cabrera, Pere Calders, Neus Canyelles, Roc Casagran, Manuel Forcano, Anna Gual, Dolors Miquel i Marta Orriols.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, ja que Asymptote és una prestigiosa revista digital en anglès, dedicada a la literatura internacional, que té acords de col·laboració amb institucions culturals de diferents països, que li faciliten una difusió global dels seus continguts (puntuació: 8).

La comissió valora el limitat grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1).

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta, ja que a més de la diversitat de la llista d'autors de la literatura catalana seleccionats, el número especial també compta amb traductors de prestigi com Anna Crowe, Mara Faye Lethem, Mary Ann Newman i Lawrence Venuti, i traductors emergents com Marlena Gittleman, Cameron Griffiths i Ona Bantjes-Ràfols, entre d'altres (puntuació: 9).

La comissió valora positivament la capacitat de difusió de la revista entre els lectors internacionals de literatura traduïda (puntuació: 9), i valora molt positivament la difusió internacional de la revista, per la seva versió en línia i per l'abast i influència de la llengua anglesa (puntuació: 9).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades de la traducció i l'edició dels textos.

L0124 U10 N-PRO 345/19- 1

Sol·licitant: GEDISA SA.

Dates: novembre de 2019

Activitat: presentació a Madrid de l'edició en castellà de les obres "Claude Lefort. La inquietud de la política", d'Edgar Straehle i "Jacques Rancière. L'assaig de la igualtat", de Xavier Bassas.

Import sol·licitat: 790,00 €

Import subvencionable: 790,00 €

Puntuació proposada: 33

Import proposat: 790,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Gedisa S.A. per presentar a Madrid l'edició en castellà de les obres "Claude Lefort. La inquietud de la política", d'Edgar Straehle i "Jacques Rancière. L'assaig de la igualtat", de Xavier Bassas.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la presentació de les obres, per part dels dos autors, en tres actes públics a Madrid, en un centre cultural, en el IV Festival de Filosofia i en un centre universitari. Els autors comptaran amb l'acompanyament de tres destacats acadèmics i intel·lectuals locals (puntuació: 8).



La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Gedisa, una editorial independent i de llarg recorregut, especialitzada en obres de reflexió en el camp de les humanitats i les ciències socials, que recentment ha impulsat una col·lecció en català d'obres de divulgació del pensament polític contemporani (puntuació: 8).

La comissió valora la repercussió dels esdeveniments en la internacionalització de les obres d'alta divulgació escrites originalment en català (puntuació: 6).

La comissió valora el limitat grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1), i valora favorablement la capacitat de difusió dels tres esdeveniments previstos entre el públic de filosofia de Madrid (puntuació: 10).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament i l'allotjament dels dos autors, Edgar Straehle i Xavier Bassas, i de part del cost del material gràfic per comunicar els actes esmentats.

L0124 U10 N-PRO 349/19- 1

Sol·licitant: Milenio Publicaciones S.L.

Dates: desembre de 2019

Activitat: promoció de l'edició en castellà de l'obra "La casa de la frontera", de Rafael Vallbona.

Import sol·licitat: 1.327,30 €

Import subvencionable: 1.327,30 €

Puntuació proposada: 34

Import proposat: 902,56 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Milenio Publicaciones S.L. per fer promoció de l'edició en castellà de l'obra "La casa de la frontera", de Rafael Vallbona.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la presentació de l'obra, per part de l'autor, en centres culturals i llibreries de diverses ciutats espanyoles: Madrid, Saragossa, Osca i Badajoz (puntuació: 7).

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, que ha traduït al castellà nombroses obres escrites originalment en català (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la narrativa catalana (puntuació: 7).

La comissió valora el limitat grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1), i valora favorablement la capacitat de difusió dels esdeveniments previstos entre el públic lector de les ciutats esmentades (puntuació: 11).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament i l'allotjament de l'autor, Rafael Vallbona, i de part del cost de la campanya de màrqueting.

L0124 U10 N-PRO 351/19- 1

Sol·licitant: Arthur Burszta Biuro Literackie.

Dates: setembre de 2019

Activitat: presentació de l'edició polonesa de l'obra "Cròniques de la veritat oculta", de Pere Calders a la 24a edició del Station Literature Festival de Stronie Śląskie (Polònia)

Import sol·licitat: 7.644,00 €

Import subvencionable: 7.394,00 €

Puntuació proposada: 38

Import proposat: 5.619,44 €



La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Arthur Burszta Biuro Literackie per presentar l'edició polonesa de l'obra "Cròniques de la veritat oculta", de Pere Calders a la 24a edició del Station Literature Festival de Stronie Śląskie (Polònia).

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la participació de la traductora del llibre, Anna Sawicka, i d'altres participants en un debat en el marc del festival. Es tracta d'un esdeveniment de caire multidisciplinari, en el que participaran dues reconegudes periodistes, una actriu per a les lectures i un músic de jazz (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Biuro Literackie, una editorial independent que dona especial importància a la traducció d'altres literatures al polonès i que organitza anualment el festival Station Literature (puntuació: 7).

La comissió valora la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la literatura catalana (puntuació: 7).

La comissió valora el grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 2).

La comissió valora molt favorablement la capacitat de difusió de l'esdeveniment en el marc de l'àmbit literari polonès, donada la projecció del Station Literature Festival i el gran abast de l'estratègia de promoció prevista (puntuació: 14).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris de la traductora convidada, Anna Sawicka, i dels altres participants, i de part de les despeses de comunicació i màrqueting.